

白居易诗选译



霍松林 注译



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



● 霍松林 注译

白居易诗选译



百花文艺出版社
BAIHUA LITERATURE AND
ART PUBLISHING HOUSE



T0399831

图书在版编目(CIP)数据

白居易诗选择/霍松林选译. —天津:百花文艺出版社, 2003

ISBN 7-5306-2622-1

I. 白… II. 霍… III. ①唐诗—选集②唐诗—译文 IV. I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 052259 号

百花文艺出版社出版发行

地址:天津市和平区张自忠路 189 号

邮编:300020

e-mail: bhpubl@public.tpt.tj.cn

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话:(022)27312757 邮购部电话:(022)27116746

全国新华书店经销

迁安市鑫丰印刷有限公司印刷

*

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 11 插页 2 字数 228 千字

2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册 定价: 15.00 元

目 录

前 言	1
-----	---

讽喻诗	
读张籍古乐府	43
孔戡诗	47
观刈麦	50
月夜登阁避暑	53
杂兴二首	55
宿紫阁山北村	59
登乐游园望	61
寄唐生	63
伤唐衢二首	68
慈乌夜啼	73
采地黄者	75
新制布裘	77
杏园中枣树	79

村居苦寒·····	82
纳粟·····	84
秦中吟十首并序（译七首）·····	86
议婚·····	86
重赋·····	88
伤宅·····	91
立碑·····	94
轻肥·····	96
歌舞·····	98
买花·····	99
赠友诗并序·····	102
寓意诗·····	105
有木诗八首并序·····	107
叹鲁二首·····	119
新乐府并序·····	122
七德舞·····	122
海漫漫·····	126
上阳白发人·····	128
新丰折臂翁·····	131
太行路·····	135
昆明春·····	138
道州民·····	140
缚戎人·····	142
骊宫高·····	146

百炼镜	148
两朱阁	150
西凉伎	152
八骏图	156
涧底松	159
牡丹芳	160
红线毯	164
杜陵叟	166
缭绫	168
卖炭翁	171
母别子	173
阴山道	175
时世妆	178
李夫人	179
陵园妾	182
盐商妇	185
井底引银瓶	187
官牛	190
紫毫笔	192
隋堤柳	194
草茫茫	197
黑龙潭	198
天可度	200
秦吉了	202

8 鸦九剑	204
0 采诗官	206

闲适诗

归田二首	211
秋游原上	214
观稼	217
访陶公旧宅并序	220
自蜀江至洞庭湖口，有感而作	224

感伤诗

游襄阳怀孟浩然	231
夜雪	233
感情	234
过昭君村	236
生离别	239
江南遇天宝乐叟	241
客中月	245
长相思	247
山鹧鸪	250
放旅雁	252
山石榴寄元九	254
长恨歌	258
妇人苦	269

琵琶行并序	272
花非花	280
醉后狂言酬赠萧殷二协律	281

杂律诗

赋得古原草送别	287
邯郸冬至夜思家	289
自河南经乱,关内阻饥,兄弟离散,各在一处,因望月 有感,聊书所怀,寄上浮梁大兄、于潜七兄、乌江十 五兄、兼示符离及下邳弟妹	290
放言二首并序	292
大林寺桃花	295
建昌江	297
浔阳春·春生	299
问刘十九	301
編集拙诗成一十五卷,因题卷末, 戏赠元九李二十	302
鹦鹉	304
暮江吟	305
啄木曲	306
别州民	308
和微之《听妻弹〈别鹤操〉》,因为解释其义, 依韵加四句	310
鹦鹉	313

问杨琼 315

秋思 316

魏王堤 318

附 译

与元九书 319

修订本后记 341

前 言

在从《诗经》《楚辞》汉魏“乐府”直到李白、杜甫所积累的异常丰富的文学遗产的沃壤中，在安史之乱以后、黄巢起义以前社会矛盾日益尖锐的历史时代里，孕育了杰出的现实主义诗人白居易。

李渊、李世民父子在隋末的农民大起义中乘时而起，统一全国。由于目睹农民群众愤怒地推翻隋朝的事实，施行了一系列顺应人民要求的政策；而勤劳的人民，由于剥削的减轻和社会秩序的安定，得以安心从事农业和手工业生产，从而把唐帝国推向繁荣富庶的道路。到开元天宝之间，唐帝国的昌盛达到顶点，而统治者的荒淫腐化也日甚一日，终于爆发了安史之乱。

最卓越的文艺作品，往往是在与巨大的社会变革有关的时代里出现的。安史之乱，是唐代社会发展的转折点，也是唐代诗歌发展的分水岭。从公元七五五年安史之乱起，杜甫用他最后十五年的巨大的艺术力量反映了那个苦难的时代：“前者厌羯胡，后者遭犬戎。”“寂寞天宝

后，园庐但蒿藜。”“十年杀气尽，六合人烟稀。”“萧条四海内，人少豺虎多。”在备受战争破坏之后，统治人们对人民的勒索不但没有放松，反而残酷到“一物官尽取”的程度。而杜甫，就在这种苦难的时代里流尽了同情人民的血泪，在“战血流依旧，军声动至今”的慨叹声中死去了。他死后两年（七七二）诞生了另一位伟大的诗人白居易，在他扩展的现实主义道路上奋勇前进，奔向新的高峰。

白居易，字乐天，晚年自号香山居士（因曾做过太子少傅，后人也管他叫白傅），大历七年（七七二）正月二十日，生于河南郑县。他的远祖是秦代的名将白起。白起死后，秦始皇封其子白仲于太原，其子孙遂为太原人。白起以下二十八世孙白建从太原移家韩城（今陕西韩城县）。其曾孙白温（白居易的曾祖），又从韩城迁到下邳（在今陕西渭南境内）。所以白居易有时自称太原人，有时自称下邳人。他的祖父白鏐十七岁以明经及第，长于五言诗，有诗集十卷，曾做过洛阳主簿、酸枣县令等官。他的父亲白季庚也是明经出身，在许多地方做过小官，很有政绩。可以看出，这是一个以文学和仕宦著称的小官僚家庭。但这个官僚家庭，已经在动乱的时代没落了。白居易十几岁的时候，由于朱泚、李希烈等作乱，曾在徐州、越中等处避难。年纪稍长，又南北奔走，愁于衣食。

“离乱失故乡，骨肉多分散。”“悠悠沧海畔，十载避黄巾。”“可怜少壮日，适在贫贱时。”“马瘦衣裳

破，别家来二年。忆归复愁归，归无一囊钱。”“养无晨昏膳，隐无伏腊资。遂求及亲禄，俛俛来京师。”“苦乏衣食资，远为江海游……身病向鄱阳，家贫寄徐州。”

“时难年荒世业空，弟兄羁旅各西东。”……在这些诗句中，蕴藏着诗人的无限辛酸，也表现着诗人对于当时社会生活的深切感受。这些感受，使他和当时受苦受难的人民群众有了感情上的共鸣，因而奠定了此后在政治上和诗歌创作上关怀人民的生活基础。

贞元九年（七九三），白季庚作襄阳别驾，诗人跟着他到了襄阳。第二年他父亲死了，他竟无力搬运灵柩，只得葬在襄阳城南，送家人回符离。他父亲死后，家庭更加穷困，只得到浮梁去依靠他的大哥幼文。他穷得连参加考试的费用都措办不起，耽误了好多年。在《与元九书》中说：“家贫多故，二十七方从乡试。”可以想见他的痛苦心情。

贞元十六年（八〇〇），白居易到长安应试，考中第四名进士。元和元年（八〇六），他在做了一任校书郎的闲官之后，准备参加“才识兼茂明于体用科”的策试，和元稹在华阳观闭户数月，共同分析当时的社会情况，写出了七十五条意见，叫做《策林》。从皇帝到人民，从朝廷到边疆，从政治到军事，从文化到教育……提出了许多问题及其解决的方法，表现了进步的政治理想和杰出的政治才能。他尖锐的指出人民之贫困，由于“官吏之纵欲”。

“官吏之纵欲”，由于“君上之不能节俭”。君上从民间

搜刮财物，必须经过各级官吏的转手，层层剥削的结果是：“君取其一而臣取其百”。加上豪绅地主及高利贷者的巧取豪夺，于是乎“财产不均，贫富相并”，“虽尧舜为主，不能息忿争而省刑狱”；“衣食不充，冻馁并至”，“虽皋陶为士，不能止奸宄而去盗贼”。因此，他主张遏制统治者的私欲，禁止地主兼并土地，反对官吏放高利贷，倡议减裁冗员，节省开支，要求减免人民的赋税，呼吁解救水旱之灾，坚持彻底废除肉刑。而总的原则是：统治者应该“以天下之心为心”，“以百姓之欲为欲”，“顺其心以出令，则不严而理；因其欲而设教，则不劳而成”。而要了解人民的“心”（思想感情）“欲”（愿望要求），就必须倾听人民的声音，“立采诗之官，开讽谏之道”。在《策林》第六十九《采诗》条中，他提出了诗歌以反映民间疾苦、表达人民情感为职责的创作理论。

这次考试，他以第四等入选。但因出言太直，没有得到重用，被派到长安西南的盩厔做县尉。县尉的工作是“按察奸宄”、“收率课赋”，也就是鞭打百姓，催纳赋税。作为一个热爱人民的诗人，为上级所迫，不得不向人民勒索，这实在是一件苦事。“亲自鞭打，所不忍睹”，就是他的自白。而同情农民，抨击统治者的《观刈麦》等诗，也就是这个时候写成的。此外，他在这里结识了陈鸿和王质夫，在同游游仙寺的时候，大家谈论李隆基和杨玉环的遗事，他在王质夫的鼓励下写了《长恨歌》，陈鸿替他写了《长恨歌传》。

元和二年（八〇七），白居易被召回长安，授翰林学士。第二年，拜左拾遗，这时，他三十七岁。左拾遗是个谏官，“凡发令举事有不便于世、不合于道者，小则上封，大则廷诤”（《唐六典》）。这正是诗人乐于担任的工作。所以一开始即给宪宗李纯上书，表明态度：“倘陛下言动之际，诏令之间，小有过阙，稍关损益，臣必密陈所见，潜献所闻”（《初授拾遗书》）。他在三年之中，奋不顾身，对统治者提出了许多意见和批评。比较突出的是：一、建议免除江淮遭旱地区的赋税，取缔“和采”政策；二、反对提拔王锷做宰相；三、要求拣放官人，罢除歌舞；四、主张停止对河北藩镇用兵；五、反对宦官吐突承璀做制将都统；六、辩论元稹不该贬官……前四者是和皇帝的争论，例如反对王锷做宰相的议论，就直接触犯了李纯。做河东节度使的王锷搜刮了许多民脂民膏，献给李纯，李纯就想提拔他做宰相。白居易上书说：“王锷在镇日，不恤雕残，唯务差税，淮南百姓日夜无繆。五年诛求，百计侵削，钱物既足，部领入朝，号为羨馀，亲自进奉，凡有耳者无不知之。今若授同平章事，臣恐四方闻之，皆谓陛下得王锷进奉而与宰相也。臣又恐诸道节度使，今日已后，皆割剥生人，营求宰相。皆相谓曰：谁不如王锷耶？”这是多么尖锐的批评！后二者是和宦官的斗争。唐自代宗、德宗以来，宦官掌握禁军，势力很大。李纯也是被宦官扶上帝位的，因而特别宠信宦官。宦官既有炙手可热的权势，于是无耻的官吏（如李吉甫）便和宦

官勾结起来，狼狈为奸。元和四年，李纯决定讨伐承德节度使王承宗，以吐突承璀为代表的宦官和以李吉甫为代表的旧官僚都是支持的。白居易却不赞成。原因是：当时魏博节度使田季安，卢龙节度使刘济，平卢节度使李师道，淮西节度使吴少诚等藩镇都处于割据状态，用兵是不利的。但李纯不但不接受意见，反而派穷凶极恶的宦官吐突承璀做统帅。白居易便展开了激烈的斗争。

元和五年，元稹以监察御史资格，处罚不法官吏，却得罪了宦官；在召还长安的路上被宦官刘士元打伤，回朝后被贬为江陵府士曹参军。白居易连上三状，坚决抗议。在第三状中说：“刘士元踏破驿门，夺将鞍马，仍索弓箭，吓辱朝官。承前以来，未有此事。今中官有罪，未见处置；御史无过，却先贬官。臣恐从今以后，中官出使，纵暴益甚；朝官受辱，必不敢言。纵有被凌辱殴打者，亦以元稹为戒，但吞声而已。”

然而元稹还是贬了。

在这一时期中，白居易除了以一个谏官的身份，“有阙必规，有违必谏，朝廷得失无不察，天下利病无不言”，勇敢地“为民请命”而外，还创作了许多“惟歌生民病”的诗歌。优秀组诗《秦中吟》和《新乐府》，就是其中的代表作。此外，如《杂兴》、《登乐游园望》、《有木诗八首》、《叹鲁二首》、《寓意诗》等，也是这一时期的创作。

白居易在作谏官的时候，得罪了宦官，也触犯了皇

帝。他常常在朝廷上争得面红耳赤。“陛下误矣！”这是他在李纯面前惯用的语言。李纯曾对宰相李绛说：“白居易小子是朕拔擢致名位，而无礼于朕，朕实难奈。”因此，他于元和五年，改任京兆府户曹参军。第二年，他母亲死了，便回到下邳的渭村。在《伤唐衢》诗中有如下一段：

忆昨元和初，忝备谏官位，
是时兵革后，生民正憔悴，
但伤民病痛，不识时忌讳。
遂作秦中吟，一吟悲一事。
贵人皆怪怒，闲人亦非訾，
天高未及闻，荆棘生满地。

这便是诗人给他做谏官时期的诗歌创作所写的总结。

白居易在渭村守孝三年，写了许多反映农村生活的诗。《归田》、《观稼》、《采地黄者》、《纳粟》、《村居苦寒》、《新制布裘》、《慈乌夜啼》等诗，都是这一时期的作品。

元和九年（八一四）的冬天，白居易守孝期满，再度回朝，得到赞善大夫的职位。赞善大夫是“东宫官属”的一个五品小官，职责是讽谏太子的过失。不得过问朝政，

“今我官职冷”、“青宫官冷静”等诗句，表现了诗人不能干预政治的苦闷心情。他用无人欣赏的白牡丹比拟自己：“白花冷淡无人爱，亦占芳名道牡丹；应似东宫白赞善，被人还唤作朝官！”

元和十年，他越职奏事，引起旧官僚的不满，造谣中伤，被贬为江州司马。

司马是一个“无言责，无事忧”的闲官，白居易在《江州司马厅记》中曾说，做这种官“进不课其能，退不课其不能，才与不才一也。若有人蓄器贮用，急于兼济者，居之虽一日不乐；若有人养志忘名，安于独善者，处之虽终身无闷”。诗人尽管想用“安于独善”压抑愤激的情感，但他到底是个“急于兼济”的人，所以仍免不了“笼鸟槛猿”的痛苦。《访陶公旧宅并序》、《感情》、《放旅雁》、《山石榴寄元九》、《山鹧鸪》等诗，都表现了“虽一日不乐”的心情。而《琵琶行》这篇与《长恨歌》齐名的叙事诗，更真切地表现了他的“天涯沦落”之感。

这一时期，他写了很多诗，和过去所写的结集在一起，编成一个十五卷的诗集。《编集拙诗成一十五卷因题卷末戏赠元九李二十》一诗，对他的这部诗集作了评价。他的诗歌理论著作：《与元九书》，也是这时写成的。

元和十三年（八一八）冬，授忠州刺史。十四年初春，诗人领着家眷从湓口动身，溯长江西上。《过昭君村》就是在旅途上写的。借着昭君的遭遇，曲折的表达自己的心境。忠州是一个荒凉的山城，因而他有“天教抛掷在深山”的感觉，有时也以屈原自比。他的消极思想增强了，用种花种树消磨光阴。但仍然是关怀农民的，他在《东坡种花》诗中，描述了他如何在如何养树之后，即联系到